

## カンタータ第 10 番 "Meine Seel erhebt den Herren"

「私の魂は主をあがめ」(BWV10)

### 1.Chor

1.(合唱)

Meine Seel erhebt den Herren,

私の魂は主をあがめ

Und mein Geist freuet sich Gottes, meines Heilandes;

私の霊は喜びます、私の救い主なる神を。

Denn er hat seine elende Magd angesehen.

神はその哀れなしもべをかえりみて下さったのです。

Siehe, von nun an

ごらんなさい、今からのち、

werden mich selig preisen alle Kindeskind.

すべての人の子たちは私を至福の人とたたえるでしょう。

### 2.Arie

2.(アリア)

Herr, der du stark und mächtig bist,

主よ、力ある強い主よ、

Gott, dessen Name heilig ist,

神よ、そのみ名は聖なる神よ、

Wie wunderbar sind deine Werke

あなたのみわざは何と驚くすばらしいことか

Du siehest mich Elenden an,

あなたはこの哀れな私をかえり見、

Du hast an mir so viel getan,

多くのことをして下さった。

Daß ich nicht alles zähl und merke.

私にはその恵みを数えあげることができません。

### 3.Rezitativ

3.(レチタティブ)

Des Höchsten Güt und Treu

至高者の恵みと信実は

Wird alle Morgen neu

朝ごとに新しく

Und währet immer für und für

いつまでも、いつまでも

Bei denen, die allhier

この地上で

Auf seine Hülfe schaun

あなたの助けをあおぎ、

Und ihm in wahrer Furcht vertraun.

心からあなたを恐れて、あなたに信頼する者たちと共にあります。

Hingegen übt er auch Gewalt

それにくらべて、あなたは、

Mit seinem Arm

そのみ腕でもって、

An denen, welche weder kalt

信仰と生活において冷たくも

Noch warm

熱くもない者たちに対しては、

Im Glauben und im Lieben sein;

大いなる力をふるわれます。

Die nacket, bloß und blind,

はだかで傲慢で盲目的な、

Die voller Stolz und Hoffart sind,

誇りと不遜に満ちた者たちは、

Will seine Hand wie Spreu zerstreun.

み手によって、もみ殻のように散らされるでしょう。

### 4.Arie

4.(アリア)

Gewaltige stößt Gott vom Stuhl

権力者を神はその王座から

Hinunter in den Schwefelpfuhl;

硫黄の沼へとつき落とされる。

Die Niedern pflegt Gott zu erhöhen,

低い者たちは神は高めて

Daß sie wie Stern am Himmel stehen.

星のように天において下さる。

Die Reichen läßt Gott bloß und leer,

富者を神は裸でからっぽにし、

Die Hungrigen füllt er mit Gaben,

飢えた者たちは賜物で満たして、

Daß sie auf seinem Gnadenmeer

神の恵みの海原で

Stets Reichtum und die Fülle haben.

いつも豊かにあふれさせて下さる。

## 5.Choralbearbeitung (Duett+instr.C.f.)

5.(二重唱と器楽コーラル)

Er denket der Barmherzigkeit

神は憐れみを思い起こして

Und hilft seinem Diener Israel auf.

しもベイスラエルを助けて下さいます。

## 6.Rezitativ

6.(レチタティブ)

Was Gott den Vätern alter Zeiten

神が昔、父祖たちに

Geredet und verheißen hat,

告げ、約束されたことを、今、

Erfüllt er auch im Werk und in der Tat.

そのはたらきと行為によって実現される。

Was Gott dem Abraham,

神がアブラハムに、

Als er zu ihm in seine Hütten kam,

その天幕に訪れた時に

Versprochen und geschworen,

約束し、誓われたことが、

Ist, da die Zeit erfüllet war, geschehen:

今、時が満ちて、実現した。

Sein Same mußte sich so sehr

アブラハムの子孫は

Wie Sand am Meer

海の砂のように増え、

Und Stern am Firmament ausbreiten,

天空の星のようにひろがり、

Der Heiland ward geboren,

やがて救い主が生まれて、

Das ewge Wort ließ sich im Fleische sehen,

永遠のみ言葉は肉体となられた。

Das menschliche Geschlecht von Tod und allem Bösen

それは人々を死とすべての悪と

Und von des Satans Sklaverei

サタンの奴隷の状態から

Aus lauter Liebe zu erlösen;

まことの愛によって救い出すためなのです。

Drum bleibts darbei,

だからたしかなことは、

Daß Gottes Wort voll Gnad und Wahrheit sei.

神の言葉は恵みと真理に満ちていることです。

## 7.Choral

7.(コーラル)

Lob und Preis sei Gott dem Vater und dem Sohn

賛美とほまれが父と子と

Und dem Heiligen Geiste,

聖霊の神にありますように、

Wie es war im Anfang, itzt und immerdar

はじめにあったように、今もいつまでも、

Und von Ewigkeit zu Ewigkeit.Amen.

永遠から永遠にいたるまで。アーメン。